



O cônsul peruano de Nagoya veio para a Prefeitura de Toyokawa no dia 28/abr (ter). Foi realizada a reunião com o Prefeito, Sr. Yamawaki.

1. 6月5日に児童手当を支払います Pagamento do Auxílio Infantil (Jido Teate): 5/Jun (6ª f)

Comunica-se aos beneficiários do Auxílio Infantil (Jido Teate) que o depósito do Auxílio será realizado no dia 5 de junho, correspondente aos meses de fevereiro, março, abril e maio, através da conta bancária.

Maiores informações, contatar o Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133

Pagamiento del Auxilio Infantil (Jido Teate): 5/Jun (vie)

Se les comunica a los beneficiados del auxilio infantil que el pago correspondiente a los meses de febrero, marzo, abril y mayo será realizado el día 5 de junio a través de la cuenta bancaria.

Para mayores informaciones contactar a la sección del niño (Kodomo Ka) de la prefectura de toyokawa. Tel: 0533-89-2133

2. 児童手当の現況届は6月中旬に Atualização do Auxílio Infantil deve ser efetuado em Junho

Todos os anos, no dia 1º de junho, o Município realiza a atualização de renda do Auxílio Infantil (Jido Teate). Solicita-se que preencha o formulário determinado (que será enviado pela Prefeitura individualmente) e traga o mesmo juntamente com os documentos necessários até o final de junho. Se a renda do beneficiário ultrapassar do limite da renda, o Auxílio poderá ser prorrogado ou suspenso. Caso não efetuar este trâmite dentro do prazo estipulado, o pagamento do Auxílio será suspenso a partir de junho.

Se a solicitação inicial do Auxílio Infantil não for realizada ainda, o trâmite pode ser realizado no Setor de Criança (Kodomo Ka) da Prefeitura de Toyokawa.

Maiores informações, contatar o Kodomo Ka. Tel: 0533-89-2133

Actualización del Subsídio Infantil debe ser realizado en Junio

Todos los años, el día 1º de junio, el Municipio realiza la actualización de la renta del Subsídio Infantil (Jido Teate). Se solicita que llene el formulario determinado (que será enviado por la Prefectura individualmente) y traiga el mismo conjuntamente con los documentos necesarios hasta el final de junio. Si la renta del beneficiado sea mayor que el límite de renta, el Subsídio podrá ser prorrogado o suspenso. En caso de no realizar este trámite dentro del plazo estipulado, el pago del Subsídio será suspenso a partir de junio.

Si la solicitud inicial del Subsídio Infantil no fuera realizada todavía, el trámite puede

ser realizado en el Sector del Niño (Kodomo Ka) de la Prefectura de Toyokawa. Mayores informaciones, contactar al Kodomo Ka. Tel: 0533-89-2133

3. 夏休み期間の児童クラブ入所申込を受付 Inscrição no Jido Kurabu para as férias de verão da escola primária

Iniciará a inscrição no Jido Kurabu para as férias de verão no Setor de Criança (Kodomo Ka) da Prefeitura.

Horário de funcionamento do Jido Kurabu nas férias: 8:00-18:00 hs

Dias fechados do Jido Kurabu nas férias: Sábados, domingos e 13-15/ago

Público alvo: Crianças de 1ª, 2ª e 3ª série da escola primária (se houver vaga, as crianças de 4ª, 5ª e 6ª série também poderão entrar)

Mensalidade: julho=7,500 ienes, agosto=15,000 ienes

Inscrição: 14/jun (dom), das 13:00-17:00 e 15-17/jun, das 8:30-17:15hs no Setor de Criança da Prefeitura (por ordem de inscrição)

*É possível obter o formulário da inscrição no Setor de Criança da Prefeitura ou no Jido Kurabu (solicita-se levar o formulário preenchido no dia da inscrição).

Outros: No caso dos seguintes locais, solicita-se contatar diretamente o Jido Kurabu desejado.

- Mochinoki Jido Kurabu: 0533-93-7436
- Gakudo Hoiku Himawari Kurabu: 0533-87-6120
- Sukippu Kurabu: 0533-75-2286

Maiores informações, contatar o Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133

Inscripción del Jido Kurabu para el feriado de verano de la escuela primaria

Se iniciarán las inscripciones del Jido Kurabu para las vacaciones de verano en el Sector del Niño (Kodomo Ka) de la Prefectura.

Horario de funcionamiento del Jido kurabu en las vacaciones: 8:00- 18:00 hs

Dias cerrados del Jido Kurabu en las vacaciones: Sabados, domingos y 13-15/ago

Público apto: Niños de 1ro, 2do y 3er grado de la escuela primaria (si hubiera vacantes, los niños de 4to, 5to y 6to año tambien podrán entrar)

Mensualidad: julio=7,500 yenes, agosto=15,000 yenes

Inscripción: 14/jun (dom), ha partir de las 13:00-17:00 y 15-17/jun, ha partir de las 8:30-17:15hs en el Sector de Niño de la Prefectura (por orden de linscripciones).

Outros: en caso de los siguientes locales, se solicita contactar directamente al Jido Kurabu deseado.

- Mochinoki Jido Kurabu: 0533-93-7436
- Gakudo Hoiku Himawari Kurabu: 0533-87-6120
- Sukippu Kurabu: 0533-75-2286

Maiores informaciones, contactar al Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133

4. 6月1日～7日は水道週間 A Semana da Água: 1 ~ 7/junho

Em todo o Japão, a partir de 1-7/junho se desenvolverá "A Semana da Água". Durante esta semana, tome cuidado com visitas de pessoas disfarçadas, se fazendo de funcionário público para vender o filtro de água, pois na Prefeitura não faz este tipo de serviço, nem visitamos-lhe sem aviso.

Maiores informações, contatar o Josui Gyomu Ka. TEL: 0533-93-0152

La semana del Agua: 1 ~ 7/junio

Ha partir del 1-7junio, se desenvolverá "La semana del Agua" en todo Japón. Durante esta semana, favor de tomar cuidado con las visitas de personas disfrazadas, haciendose pasar por funcionarios publicos para vender el filtro del agua, puesto que en la Prefectura no hacemos este tipo de servicios y no hacemos visitas sin previo aviso.

Maiores informaciones, contactar al Josui Gyomu Ka. TEL: 0533-93-0152

5. 夏休み期間の児童クラブ指導員を募集

Recrutamento de orientadoras do Jido Kurabu nas férias de verão

Serviço: Cuidar das crianças durante as férias de verão no Jido Kurabu
Horário de funcionamento do Jido Kurabu nas férias de verão: das 8:00-18:00hs (exceto sábados, domingos e 13-15/ago)

Inscrição: Levar o currículo diretamente ao Hoiku Kyokai (que situa-se no 2º andar da Kinro Fukushi Kaikan) até 15/jun (seg)

Salário: 910 ienes/hora, 160 ienes/dia (ajuda de transporte)
 Maiores informações, contatar a Hoiku Kyokai. TEL: 0533-89-2134

Convocatoria de Orientadora para el Jido Kurabu en la Vacaciones del Verano

Servicio: Cuidar de niños durante las vacaciones de verano en el Jido Kurabu
Horario de funcionamiento del Jido Kurabu en las vacaciones de verano: desde las 8:00~18:00hs

Inscripción: Llevar el curriculum vitae al Hoiku Kyokai (2do piso de el kinro Fukushi Kaikan) hasta el 15/jun (lun)

Salario: 910 yenes/hora, 160 yenes/dia (ayuda de transporte)
 Mayores informaciones, contactar al Hoiku Kyokai. TEL: 0533-89-2134

6. 定額給付金、子育て応援特別手当の申請はお済みですか Sobre o Subsídio “Teigaku Kyufukin”

O Município de Toyokawa enviou o formulário do Subsídio “Teigaku Kyufukin” aos cidadãos alvos no dia 2 de abril do ano 2009. E à partir do dia 6/abr, iniciou o recebimento do formulário.

O depósito do subsídio está sendo realizado aos poucos por ordem de inscrição. A data de vencimento da solicitação do mesmo será o dia 6 de outubro (ter). Solicita-se que efetue a solicitação do mesmo o mais rápido possível, se ainda não a efetuou.

Caso ainda não tiver recebido o formulário do subsídio, entre em contato imediatamente com o setor responsável (há o atendimento em português neste setor)

Maiores informações, contatar o Teigaku Kyufukin Taisaku Honbu (sala 11 do 1º andar da ala norte), TEL: 0533-83-2251

Respecto al Subsídio “Teigaku Kyufukin”

El Municipio de Toyokawa envió el formulario del Subsídio “Teigaku Kyufukin” a los ciudadanos aptos desde el día 2 de abril del año 2009. Y ha partir del día 6/abr, se inicio el recibimiento del formulario. El depósito del subsidio esta siendo realizado de a pocos por orden de inscripción.

La fecha de vencimiento de la solicitud del mismo será el día 6 de octubre (mar). Se solicita que efectue la solicitud del mismo lo mas rápido posible, si todavia no lo realizo.

En caso que todavia no alla recibido el formulario del subsidio, entre en contacto inmediatamente con el sector responsable (hay atendimento en el idioma portugues en este sector)

Mayores informaciones, contactar al Teigaku Kyufukin Taisaku Honbu (sala 11 del 1º piso de la ala norte), TEL: 0533-83-2251

7. 「おいでん豊川 プレミアム商品券」を販売します Haverá a venda de “Premium Shohinken”

A Câmara de comércio de Toyokawa (Shoko Kaigisho) iniciará a venda de “Premium Shohinken” (cupom de compra). A validade de utilização deste cupom é à partir do dia 1/jun à 30/nov. Este cupom poderá ser utilizado apenas nas lojas e mercados que possuem o desenho estipulado colados na porta.

Valor: 10,000 ienes/conjunto (contém 11 cupons de 1,000 ienes)

Local de venda: Câmara de comércio de Toyokawa; Prefeitura de Toyokawa (sala 22 da ala central); Otowa Bunka Hall

*À partir do dia 3/jun, a venda será realizada somente na Câmara de comércio de Toyokawa.

Horário de venda: 9:00-17:00hs

Público alvo: as pessoas que residem ou trabalham em Toyokawa

*Cada um poderá comprar no máximo 10 conjuntos.

Outros: Não será possível utilizar este cupom para pagar as contas de água/luz/gás ou despesas médicas, nem comprar outros cupons de compra.

Maiores informações, contatar o Shoko Kaigisho. TEL: 0533-86-4101

Estará a la venta el “Premium Shohinken”

La camará de comércio de Toyokawa (Shoko Kaigisho) iniciará la venta del “Premium Shohinken” (cupom de compra). la validade de utilización es ha partir del día 1/jun hasta el 30/nov. Este cupom podrá ser utilizado en las tiendas y mercados que poseen el dibujo estipulado pegados en la puerta de cada establecimiento.

Valor: 10,000 yenes/conjunto (contiene 11 cupones de 1,000 yenes)

Local de venta: Camara de comércio de Toyokawa; Prefeitura de Toyokawa (sala 22 de la ala central); Otowa Bunka Hall

*Ha partir del día 3/jun, la venta será realizada solamente en la Câmara de comércio de Toyokawa.

Horario de venta: 9:00~17:00hs

Público apto: las personas que residen o trabajan en Toyokawa

*Cada uno podrá comprar como máximo 10 conjuntos

Otros: No será posible utilizar este cupon para pagar las cuentas de agua/luz/gas o gastos medicos ni comprar otros cupones de compra.

Mayores informaciones, contactar al Shoko Kaigisho. TEL: 0533-86-4101

8. 子どもの心配ごとは教育相談へ Consultas sobre educação das crianças

As consultas sobre crianças que possuem o atraso no desenvolvimento podem ser realizadas no setor de educação (gakko kyoiku ka) da sub-Prefeitura de otowa. Se houver a preocupação, consulte o mais rápido possível.

Maiores informações, contatar o Gakko Kyoiku Ka. TEL: 0533-88-8033

Consultas sobre la educación de los niños

Las consultas sobre la educación de los niños que tienen atraso en el desenvolvimiento pueden ser realizadas en el sector de educación (gakko Kyoiku ka) de la sub prefectura de otowa. Si tiene alguna preocupación consúltelo lo mas rapido posible.

Mayores informaciones, contactar al Gakko KyoikuKa. TEL: 0533-88-8033

9. 三上緑地をご利用の方へ

As pessoas que utilizam o parque Mikami Ryokuchi

À partir do dia 1/jun (seg), não será permitido utilizar o parque Mikami Ryokuchi (ao lado do rio) após 20:00hs, pois causará o transtorno às pessoas que residem ao redor do parque.

Contamos com a colaboração e compreensão de todos.

Maiores informações, contatar o Iji Kanri Ka. TEL: 0533-89-2142

Aviso para las personas que utilizan el parque Mikami Ryokuchi

Ha partir del día 1/jun (lun), no será permitido utilizar el parque Mikami Ryokuchi (al lado del rio) después de las 20:00hs, puesto que causará transtorno a las personas que residen alrededor del parque. Contamos con la colaboración y comprensión de todos

Mayores informaciones, contactar al Iji Kanri Ka TEL: 0533-89-2142

10. 市役所本庁舎「水道料金等受領窓口」業務を終了 Fechamento do guichê de pagamento da conta de água

Em abril do ano 2008, o Setor de água/esgoto foi transferido para a sub-Prefeitura de Ichinomiya. Devido à esta transferência, foi aberta provisoriamente um guichê de pagamento da conta de água na Prefeitura de Toyokawa (1º andar da ala central). Contudo, este guichê será encerrado no dia 30/jun (ter). Portanto, o pagamento da conta de água deverá ser realizado no Setor de água/esgoto da sub-Prefeitura de Ichinomiya, Mito ou de Otowa, Centro de guichê do PRIO, ou nos bancos ou nas lojas de conveniência.

Maiores informações, contatar o Josui Gyomu Ka. TEL: 0533-93-0151

Cierre de la ventanilla de pago de la cuenta de agua

En abril del año 2008, el Sector de agua/desague fue transferido para la sub Prefectura de Ichinomiya. Debido a esta transferencia, se abrio provisoriamente una ventanilla de pago de la cuenta de agua en la Prefectura de Toyokawa (1º piso da ala central). No obstante esta ventanilla se cerrará el día 30/jun (mar). por lo tanto, el pago de la cuenta de agua deberá ser realizado en el Sector de agua/esgoto de la sub prefectura de Ichinomiya, Mito o Otowa, centro de ventanillas en el Prio, o en los bancos o tiendas de combini.

Mayores informaciones, contactar al Josui Gyomu Ka TEL: 0533-93-0151

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)
Control Médico del Bebé y Niños

乳幼児健診

Serão realizadas Orientações e Exames de Saúde: ☆ de Bebês de 4 meses; ☆ de Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes gratuitamente); ☆ de Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de 640 ienes); ☆ de Crianças de 3 anos (inclusive exame de urina). Durante alguns exames do mês, haverá INTERPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL (somente os que possuem a marca “**”; verificar o quadro abaixo).

Charlas de Orientación sobre Control de Salud de niños de 4 meses, para los niños de 1 año con 6 meses aplicación de fluor a los dientes, para los niños de 3 años control de Salud y examen de orina, y para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta).

Horário de Recepção: 13:00-13:30 hs. (solicita-se que compareça no horário estipulado)

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Bebê de 4 meses	9/Jun (3ª.f/Mar) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 21-31 de Janeiro de 2009. Bebé que nació entre el 21-31 del Enero del 2009.	Toalha grande Toalla grande
	17/Jun (4ª.f/Mie) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 1-10 de Fevereiro de 2009. Bebé que nació entre el 1-10 del Febrero del 2009.	
	25/Jun (5ª.f/Jue) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 11-20 de Fevereiro de 2009. Bebé que nació entre el 11-20 del Febrero del 2009.	
Crianças de 1 ano e 6 meses	2/Jun (3ª.f/Mar) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-21 de Novembro de 2007. Niño que nació entre el 11-21 del Noviembre del 2007.	Escova dental Cepillo dental
	10/Jun (4ª.f/Mie)	Otowa Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 22-30 de Novembro de 2007. Niño que nació entre el 23-30 del Noviembre del 2007.	
	18/Jun (5ª.f/Jue) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Dezembro de 2007. Niño que nació entre el 1-10 del Diciembre del 2007.	
	30/Jun (3ª.f/Mar) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Dezembro de 2007. Niño que nació entre el 11-20 del Diciembre del 2007.	
Crianças de 2 anos	3/Jun (4ª.f/Mie) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Maio de 2007. Niño que nació entre el 21-31 del Mayo 2007.	Escova dental, Cepillo dental,
	11/Jun (5ª.f/Jue) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Junho de 2007. Niño que nació entre el 1-10 del Junio del 2007.	
	23/Jun (3ª.f/Mar) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Junho de 2007. Niño que nació entre el 11-20 del Junio del 2007.	
	1/Jul (4ª.f/ Mie)	Otowa Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-30 de Junho de 2007. Niño que nació entre el 21-30 del Junio del 2007.	
Crianças de 3 anos	4/Jun (5ª.f/Jue) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-28 de Fevereiro de 2006. Niño que nació entre el 21-28 del Febrero del 2006.	Questionário e Exame de Visão e Ouído (estes exames contidos no Akachan note devem ser feitos em casa) Cuestionário y Examen de Vista y Oído (estos exámenes contenidos en el Akachan Note se deben hacer en casa).
	16/Jun (3ª.f/Mar) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Março de 2006. Niño que nació entre 1-10 del Marzo del 2006.	
	24/Jun (4ª.f/Mie) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Março de 2006. Niño que nació entre 11-20 del Marzo del 2006.	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, questionário preenchido (do Akachan Note), caderno de anotações e caneta.
No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

Haverá INTERPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL nos dias que possuem a marca “**” (ver tabela acima)	
13:00-15:30 hs	Especialmente para os Exames Médicos dos Bebês e Crianças. Specialmente para los Exámenes Médicos de los Bebés y los Niños.
15:30-17:00 hs	Será possível fazer consultas particulares (pessoalmente ou via telefone) sobre a saúde em geral. Tel: 0533-89-0610 Sera posible hacer consultas particulares (personalmente o via telefonica) sobre la salud en general. Tel: 0533-89-0610

Vacinação em JUNHO (GRATUITA)/Vacunas en JUNIO

6月の予防接種

Verifique o Programa de Vacinação de BCG no quadro abaixo. Não esquecer de levar o Boshi Techo (caderneta materno-infantil) ou a Caderneta de Vacinação do País de Origem e o Questionário de Vacinações encontrado no Akachan Note (de preferência preenchido). ※A vacina BCG deve ser tomada até antes dos 6 meses depois do nascimento (aconselha-se tomar à partir dos 3 meses). E a POLIO deve ser tomada à partir dos 3 meses depois do nascimento até menos que 7 anos e meio.

Verifique el Programa de Vacunación de la BCG en el cuadro que esta abajo. No olvidar de llevar el Boshi Techo (libreta materno-infantil) o la Libreta de Vacunas del País de Origen y el Cuestionario de Vacunas que se encuentra en el Akachan Note (de preferencia llenado). La vacuna de la BCG debe ser aplicada antes de los 6 meses de nacido (se aconseja aplicarla a partir de los 3 meses). Y la Vacuna de la POLIO debe ser aplicada a partir de los 3 meses de nacido hasta antes que cumpla 7 años y medio.

Horário de Recepção: 13:45-14:30 hs		
Tipo de Vacina/Vacuna	Dia	Local
BCG	5/Jun (sex/vie)	Kenko fukushi Center
	19/Jun (sex/vie)	Hoken Center
POLIO	8/Jun (seg/lun)	Hoken Center
	15/Jun (seg/lun)	Mito Fukushima Hoken Center
	22/Jun (seg/lun)	Hoken Center
	29/Jun (seg/lun)	Hoken Center

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

◎Outras vacinações como sarampo, rubéola, etc. (exceto BCG e POLIO) deverão ser aplicadas em Instituições Médicas (através de reserva). Qualquer dúvida consultar o Hoken Center, tel. 0533-89-0610.

◎Otras vacunas como la sarampión, rubeola etc (excepto BCG y POLIO) deberan ser Aplicadas en Instituciones Médicas (atraves de reserve). Cualquier duda consultar al Hoken Center, Tel. 0533-89-0610

Exame Dentário Especialmente para Grávidas (Gratuito)
Examen dental especialmente para la mujeres embarazadas (Gratuito)

妊婦のための歯科検診

Horário de Recepção: 13:15-13:30 hs

Dia e Local: 26/Junho (6ª.feira)→ Hoken Center

Alvo: mulheres que estão grávidas, e mulheres pós-parto (prazo máximo de um ano).

O que levar: a caderneta materno-infantil (Bosh Techo), caderno de anotações e caneta.

Inscrição: no mesmo dia e no local referido.

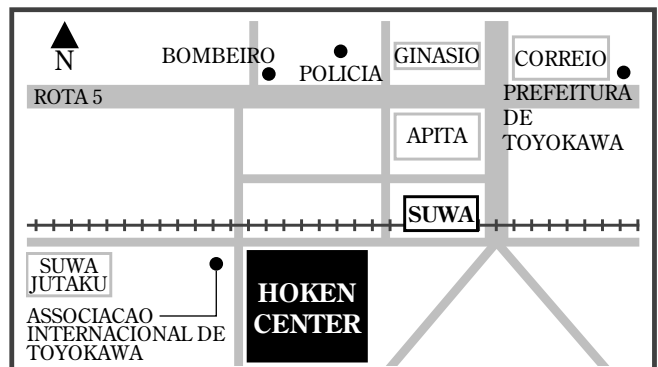
Horário de Recepção: 13:15-13:30 hs

Dia y Local: 26/Junio (Viernes)→ Hoken Center

Público: mujeres que están embarazadas, y mujeres post parto (plazo máximo de un año).

Que llevar: Bosh Techo, cuaderno y lapicero.

Inscripción: el mismo día y en el lugar indicado.



CENTRO DE SAÚDE(HOKEN CENTER) TEL: 0533-89-0610(EM JAPONÊS)

Horário de atendimento : 8:30-17:15(Consultas sobre o bebê, vacinação de criança, etc.)

Hospitais, Consultórios e Clínicas: 6月の救急当直医

Programa de Assistência Médica do mês de JUNHO em caso de emergência.

Programa de Atención Médica para el mes de JUNIO en caso de Emergencia.

Há a possibilidade de mudanças na programação abaixo, por isso

aconselha-se que confirme antecipadamente o Posto de Bombeiro, tel.: 0533-89-0119.

Hay la posibilidad de cambios en la programación escrita abajo, por ello aconsejamos que se sirva a confirmar anticipadamente al Puesto de Bomberos, tel.:0533-89-0119.

Clínica Cirúrgica /Cirurgia General

O atendimento destes hospitais será prolongado até às 23:00 hs /La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 23:00 hs

1	Seg/Lun	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
2	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
3	Qua/Mie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
4	Qui/Jue	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
5	Sex/Vie	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
6	Sáb	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
7	Dom	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
8	Seg/Lun	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
9	Ter/Mar	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
10	Qua/Mie	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
11	Qui/Jue	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
12	Sex/Vie	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
13	Sáb	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
14	Dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
15	Seg/Lun	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110

16	Ter/Mar	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
17	Qua/Mie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
18	Qui/Jue	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
19	Sex/Vie	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
20	Sáb	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
21	Dom	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
22	Seg/Lun	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
23	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
24	Qua/Mie	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
25	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
26	Sex/Vie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
27	Sáb	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
28	Dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
29	Seg/Lun	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
30	Ter/Mar	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331

Clínica Geral e Pediatria (Naika . Shonika)

Medicina General y Pediatria
(内科・小児科)

Pronto-Socorro em casos de Emergência (Hagiyama cho)
0533-89-0616

Centro de Atención Médica en casos de Emergencias
(Hagiyama cho) 0533-89-0616

Segunda~Sexta,Lunes~Viernes	19:30~23:30 hs
Sábados	14:30~17:30 hs
	* 18:45~23:30 hs
Domingos e/y Feriados	8:30~11:30 hs
	* 12:45~16:30 hs
	* 17:45~23:30 hs

Cirurgia e Clínica Geral(Geka . Naika)

Cirugia y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite~8:00 hs
Todos los dias de meia-noite~8:00 hs

Dentista(Shika) (歯科)

Centro Dental de Toyokawa (Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias da 20:00~22:30 hs
Domingo e Feriado das 9:00~11:30hs
Todos los dias de 20:00~22:30 hs
Domingos y Feriados de 9:00~11:30 hs

Ginecología(Fujinka) (婦人科)

Atendimento das 9:00~16:30 hs /Atención de 9:00~16:30 hs

7/Jun (Dom)	Makino L.C. (Tenjin cho)	0533-85-8288
14/Jun (Dom)	Fujisawa F.K. (Yotsuya cho)	0533-84-1180
21/Jun (Dom)	Sumita Clinic (Kozakai cho)	0533-85-5571
28/Jun (Dom)	Imaizumi Iin (Hagiyama cho)	0533-85-5571

Oftalmologia(Ganka) (眼科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

7/Jun (Dom)	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001
14/Jun (Dom)	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
21/Jun (Dom)	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888
28/Jun (Dom)	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016

Otorrinolaringologia (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

7/Jun (Dom)	Suzuki Jibika (Ko cho)	0533-87-4133
14/Jun (Dom)	Hashimoto Jibika (Yawata cho)	0533-80-0080
21/Jun (Dom)	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733
28/Jun (Dom)	Ogino Jibika (Wakamiya cho)	0533-82-1182

Urologia(Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

6/Jun (Sáb)	Okada Clinic (Baba cho)	0533-85-3251
20/Jun (Sáb)	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Dermatologia (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

6/Jun (Sáb)	Kowa Hifuka (Ushikubo cho)	0533-89-0882
-------------	----------------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS CONSULTAS A LOS ESTRANJEROS

(Consultas e informações do dia-dia em português e espanhol)

PREFEITURA DE TOYOKAWA
(TOYOKAWA SHIYAKUSHO)

2ª. feira ~ 6ª. feira (8:30~17:15)

*Favor chegar até 16:30.

Tel: 0533-89-2158 (Seção Internacional - Kokusai-ka)

ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE TOYOKAWA
(TOYOKAWA KOKUSAI KORYUKYOKAI)

2ª. feira (lunes) ~ 6ª. feira (viernes) (8:30~17:15)

Tel: 0533-83-1571

População de Toyokawa até 1º. Maio de 2009: 161,220 habitantes.

- ◎ Estrangeiros: 5,668
- ◎ Brasil: 3,350
- ◎ Perú: 473
- ◎ Bolívia: 18
- ◎ Paraguai: 8
- ◎ Argentina: 7
- ◎ Venezuela: 3
- ◎ Colômbia: 3
- ◎ Outros: 1,806

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語
Toyokawa-shi Kikakubu Kokusaika 豊川市企画部国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) http://www.city.toyokawa.lg.jp/life/portugues_index.html
Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp